



**Everyday Māori Podcast**  
Hēmi Kelly, Āpera Woodfine

**Season 2: Ep. 68 – He tohutohu (Directions)**

The Everyday Māori Podcast is supported by Te Mātāwai  
Kia ūkaipō anō te reo

**Dialogue Context:** He kōrerorero tēnei i waenganui i ētahi tāngata tokorua mō ngā tohutohu (This is a discussion between two people about directions).

- Hēmi: Me pēwhea au e tae ai ki tō whare, e hoa?  
Āpera: Me taraiwa mai koe, nā te mea me whakawhiti koe i te piriti.  
Hēmi: E hia te roa o te haere?  
Āpera: E toru tekau meneti pea.  
Hēmi: Kia whakawhiti au i te piriti, me haere au ki whea?  
Āpera: Me whai koe i te ara o Huia. Kia tae koe ki ngā rama, e huri whakatemauī.  
Hēmi: Ka pai, atu i reira ki whea?  
Āpera: Haere tonu kia tae rā anō koe ki te tiriti o Katipō, kātahi ka huri whakatematau.  
Hēmi: Koirā tō tiriti, nē?  
Āpera: Āe, ko te 31 tōku whare.  
Hēmi: He tūranga waka kei konā?  
Āpera: Kāore, me whakatū koe i tō waka ki te rori.

**He Pātai (Questions):**

1. Whakamāoritia: 'How will I know?'
2. Whakamāoritia: 'How long does it take to get to work?'  
'What's the distance to work?'
3. Whakamāoritia: 'When you finally get to the roundabout, go straight.'
4. Whakamāoritia: 'Is there a carpark at your house?.'
5. What are the abbreviations for 'ko tēnei, ko tēnā, ko tērā'?

Episode link: <https://open.spotify.com/episode/2irwD78o4pOp6tBWCGOL0S?si=f8a4a7f47dc94c65>

1. Me pēhea/pēwhea au e mōhio ai? 2. E hia te roa o te haere ki te mahi. E hia te tawhiti ki te mahi? 3. Kia tae rā anō koe ki te porowhawhe/āwheo, haere tōtika/haere tika tonu. 4. He tūranga waka kei tō whare/Kei tō whare tētahi tūranga waka. 5. Koinei, koinā, koirā.